

tricky
women
2016



tricky
women
2016

2.-6. März
International
Animation
Filmfestival
Vienna

trickywomen.at

METRO
KINO
KULTUR
HAUS



FILM
ARCHIV
AUSTRIA

Impressum | Redaktion:
culture2culture
Übersetzungen: Sabine Schmidt
Gestaltung: Ulla Klopff, www.ulla.at
Druck: Schreier & Braune GesmbH., 1060 Wien

2.-6. März
International
Animation
Filmfestival
Vienna

METRO
KINO
KULTUR
HAUS



FILM
ARCHIV
AUSTRIA

FESTIVAL INFOS & ORTE

Tricky Women
Q21/MQ
Museumsplatz 1
1070 Wien
Fon 01 9904663
office@trickywomen.at
www.trickywomen.at

TICKETVORVERKAUF ab 19. Februar

METRO Kinokulturhaus
Johannesgasse 4
1010 Wien
+43 1 512 18 03
www.filmarchiv.at

10er-Block zu € 65,-
Einzelticket € 8,50
Ermäßigt € 7,-
(Erste Bank-Kund*innen, Ö1-Club,
Schüler*innen, Studierende)

ERÖFFNUNG (mit Einladung)

Mi, 2. März um 19.00 Uhr, Gartenbaukino

.....

AUSSTELLUNGEN

Before and Beyond the Image

KRO ART CONTEMPORARY, Getreidemarkt 15, 1060 Wien
Ausstellungseröffnung am 5. März
14 Uhr: Performance Madi Piller und Stefanie Zingl
Dauer: 5. März bis 1. April
Eine Kooperation von Tricky Women und Kro Art Contemporary

GUDRUN KREBITZ | Do you ever talk to the moon?

BILLY ROISZ & DIETER KOVAČIĆ | THE
Ausstellung im BILDRAUM 07, Burggasse 7-9, 1070 Wien
Dauer: 19. Februar bis 17. März
Festivevent / Artists' Talk: 4. März, 17:30 Uhr
Eine Kooperation von Tricky Women und Bildrecht

.....

TRICKY WOMEN NIGHTLINE

Mittwoch, 2. März
Party im Anschluss an die Eröffnung
Foyer Gartenbaukino (Eintritt frei!)

Parkring 12, 1010 Wien
Mit: DJ p.k. one

Samstag, 5. März ab 22 Uhr
Festivalparty mit Live-Auftritt Mayr (unrecords)
Elektro Gönner (Eintritt frei!)

Mariahilfer Straße 101/Innenhof, 1060 Wien
Mit: DJs Vina Yun und shushu + nic [quote]
Live ab 23:30 Uhr: Mayr (unrecords)

Preisverleihung

So 6. März um 20 Uhr, Metro Kinokulturhaus

.....

KULINARISCHES KINO IM METRO KINOKULTURHAUS



Mit jedem gültigen TRICKY WOMEN-Ticket 20%
Rabatt auf ein alkoholfreies Getränk nach Wahl!

Einlösbar in der Grünstern Stadt Garten Küche
im METRO Kinokulturhaus
Johannesgasse 4, 1010 Wien

Credits | Dank

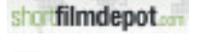
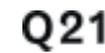
Förder*innen



Sponsor*innen



Partner*innen



Medienpartner*innen



Content | Inhalt

- 1 Trailer
- 2 Welcome | Jury | Awards
- 3 Best Practice | Workshops
- 4 Competition 1*
- 6 Competition 2*
- 8 Competition 3
- 10 Competition 4
- 12 Focus on Canada | Evelyn Lambart
- 14 Focus on Canada | NFB Women Pioneers
- 16 Sexe, Femme et Animation
- 18 Focus on Canada | The Independent Scene
- 20 Österreich Panorama 1
- 22 Österreich Panorama 2
- 24 TIMELINE
- 26 Zwischenwelten / Worlds In Between
- 28 Joanna Priestley Retrospective
- 30 Work Affairs
- 32 Außer sich / Beside Oneself
- 34 Zum Fürchten! / Frightening!*
- 36 Animated Documentaries
- 47 Artists
- 48 Credits

* nicht jugendfrei



TRAILER

Festival trailer by Canadian artist **Martine Frossard**
The trailer is based on Martine Frossard's short film
Thirty Masks (CA 2015).

Grußworte / Welcome

Festival directresses: Waltraud Grausgruber, Birgitt Wagner

Film selection competition: Waltraud Grausgruber, Melanie Letschnig, Birgitt Wagner

Festival team: Petra Forstner, Melanie Letschnig, Erika Farina, Therese Schnöll, Mirjam Bromundt, Andreas Eli, Ulla Klopff, Evelyn Rois, Sabine Schmidt

Dear Guests,

The 2016 edition of our festival offers an extensive focus on Canada, featuring a wide range of animated films by women artists, from rare historic gems – which will be projected in their original analog format – to the latest (independent) productions. Two entire programs are devoted to Austrian animation. Look forward to gripping tales, memorable characters and profound insights and celebrate with us committed, passionate and captivating animation by women. We wish you unforgettable cinema experiences!

Jury



Julie Roy

Julie Roy is the executive producer at the National Film Board of Canada's French Animation Studio. She has produced over 30 short animated films. Julie Roy holds an MA in Film Studies from the Université de Montréal, has written extensively on women and animated film and has served as guest programmer at numerous film festivals. Her recent productions include "Edmond Was a Donkey" (2012) by Franck Dion and "Bus Story" (2014) by Tali.



Joanna Priestley

Joanna Priestley is an animation film director and producer. Her oeuvre includes 27 animation movies that have been shown at festivals all over the world and at renowned institutions like the Museum of Modern Art (New York). She teaches animation workshops worldwide, was founding president of ASIFA Northwest and has been a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences since 1992.



Isabella Reicher

Isabella Reicher studied theater, film and television studies in Vienna, Berlin and Amsterdam. Since the middle of the 1990s she has been working as a film critic, for example for the Austrian newspaper Der Standard (until 2015). Isabella Reicher is co-founder and editor of kolik.film magazine. Currently she works for the Austrian film distributor sixpackfilm which specializes in experimental movies.

Awards

- **Tricky Women Award** of the City of Vienna, worth 4,000 euro
- **3-month scholarship** to live and work at Q21/MQ under the Artist-in-Residence Program
- **Sawczynski Audience Award**, worth 1,000 euro
- **Hubert Sielecki Award for an Austrian Animation**, worth 500 euro

Best Practice: Internationales Forum & Talk

4. März 2016 ab 14 Uhr, Metro Kinokulturhaus

14:00: Presentation: Women in Animation with Patricia Beckmann Wells, US

Patricia Beckmann Wells introduces Women in Animation, a global community of animation professionals to empower and support women in the art, science and business of animation.

15:00: Exploring Boundaries, Intuition and Whimsy with Joanna Priestley, US

The exceptional, independent artist known for her personal humorous animations about different stages in women's lives and most recently for her colorful abstract films will talk about sustaining creativity and her artistic approach.

16:00: Masterclass Delphine Renard & Delphine Cousin, Zorobabel, BE

The Belgian production company presents the two sides of their work: on the one hand the production work, especially with young directors (first or second films), and on the other hand, the organization of collective workshops.



Bottle Neck, Joanna Priestley



De longues vacances, Caroline Nugues

WORKSHOPS

DIY WORKSHOP WITH DELPHINE RENARD AND DELPHINE COUSIN, ZOROBABEL (BE): MUSIC AND EXPERIMENTAL ANIMATION (in English!)

March 2, 3, + 5, daily 10 – 4.30 p.m.

Venue: University of Applied Arts Vienna

Costs: € 200,-

Registrations have to be sent to office@trickywomen.at, registration deadline: February 19.

In cooperation with the University of Applied Arts Vienna.

DIY TRICKFILMWORKSHOP FÜR EINSTEIGERINNEN

Zwei Künstlerinnen des ZOOM Trickfilmstudios geben Einblicke in grundlegende Techniken des Trickfilms wie Legetrick oder Stop-Motion. In spielerischen Experimenten werden in Teamwork bewegte Sequenzen produziert. Für Frauen!

Sa 27. + So 28. Februar jeweils von 10.00 – 13.30 Uhr

Ort: Trickfilmstudio ZOOM Kindermuseum, MQ

Kosten: € 60,-

Anmeldung (und Einzahlung) bis 19. Februar: Tricky Women, office@trickywomen.at

In Kooperation mit dem ZOOM Kindermuseum.

DIY WORKSHOP WITH MADI PILLER, CA (in English!)

Join Canadian artist Madi Piller for an animation workshop to explore different ways of creating animated self-portraits. Free admission! Please register: office@trickywomen.at

March 3, 6 – 9.00 p.m. + March 4, 7 – 10.00 p.m.

Venue: Metro Kinokulturhaus

Duration: 84 minutes

Competition

Wettbewerb

1

D'ombres et d'ailes... / Of Shadows and Wings

Elice Meng,
Eleonora Marinoni, FR 2015,
12'55



In a society where the greatest concern is the size and power of one's wings, nihilist Ciobeck tries to protect Moann. But how can one survive in barren land, populated by imprisoned-mind people?

In dieser Welt zählen nur Größe und Kraft der eigenen Flügel. Der nihilistische Ciobeck will Moann beschützen. Doch wie kann man in einem unwirtschaftlichen Land überleben, dessen Bewohner*innen geistige Gefangene sind?

Don't tell Mom

Sawako Kabuki, JP 2015,
03'29



Ein japanischer Aufklärungsfilm in bunten Farben.

A vividly colorful sex education film from Japan.

Chainreaction

Dana Gingras, CA 2014,
12'00



A collision of dance, animation and sound that juxtaposes the movements of live performers with the motion of animated projections in a continuous interactive evolution of action and reaction.

Tanz, Animation und Sound prallen aufeinander: Die Bewegungen der Tanzenden und jene der animierten Projektionen entwickeln sich

im permanenten Wechselspiel zwischen Aktion und Reaktion.

Zdravstvuite!

Yoko Yuki, JP 2014,
05'38



On a summer day a strange man who teaches Russian at the beach took me to a town. The familiar town looked totally fresh from a different point of view. The man should be there at the beach tomorrow.

Eines Tages nahm mich ein Fremder, der am Strand Russisch unterrichtet, mit in die Stadt. Die vertraute Stadt sah aus einer anderen Perspektive ganz neu aus. Morgen sollte der Mann wieder am Strand sein.

Tres Moscas a Medida / Three Fitted Flies

María Álvarez, Elisa Morais,
ES 2015, 07'47



Summer in a small village in a plain and arid region of central Spain. Prying neighbours, mourning rituals, tediousness, extreme heat and undertones of guilt make a perfect soil for madness.

Sommer in einem kleinen spanischen Dorf auf einer ausgedörrten Hochebene: Neugierige Nachbar*innen, Trauerrituale, harte Arbeit, extreme Hitze und unbestimmte Schuldgefühle können eine schon verrückt machen.

Chez moi / My Home

Phuong Mai Nguyen, FR 2015,
11'54



Hugo's mother is back home. The day after, when Hugo wakes up, he finds black feathers all over his house. Hugos Mutter ist wieder daheim. Als er am nächsten Tag aufwacht, findet er im ganzen Haus verstreut schwarze Federn.

Erase

Celia Eid, Sébastien Béranger,
FR 2015, 07'31



A reflection on how our brain works between remembering and forgetting. The film's technique consists of handling each new scene by wiping out some parts from the previous view, keeping some and adding some new ones.

Eine Reflexion über die Funktionsweise unseres Gehirns zwischen Erinnern und Vergessen. In jeder neuen Szene werden Teile des vorherigen Bildes weggewischt, andere bleiben erhalten und neue kommen hinzu.

Krieg im Frieden / War in Peace

Luise Omar, DE 2015,
11'30



A woman between Orient and Occident, between imagination and reality, between escape and confrontation, between the war in Syria and peace in Germany. A film about the trauma of watching.

Eine Frau zwischen Orient und Okzident, zwischen

Abbild und Realität, zwischen Flucht und Konfrontation, zwischen dem Krieg in Syrien und Frieden in Deutschland. Ein Film über das Trauma des Zusehens.

Elu Herman H. Rott'iga / Life with Herman H. Rott

Chintis Lundgren, EE 2015,
11'06



Herman is a rat who enjoys heavy drinking, loud grind music and chess. He doesn't care much for cleaning and the disorder in his apartment only makes him feel more at home. One day a very tidy cat with a weakness for messy macho men decides to move in.

Herman ist eine Ratte mit einer Vorliebe für harte Getränke, laute Musik und Schach. Putzen liebt er weniger, und die Unordnung macht seine Wohnung für ihn erst richtig behaglich. Eines Tages zieht eine Katze mit einer Schwäche für chaotische Machos bei ihm ein.

Duration: 81 minutes

Competition

Wettbewerb

2

The Whale in the Room

Tara Mercedes Wood,
UK 2015, 07'27



A man chooses to be blind and ignore the issues surrounding him. But his escapism collides with his reality. A whale is in the room.

Ein Mann stellt sich blind gegenüber den Problemen um ihn herum. Doch irgendwann muss er der Realität ins Auge sehen: Es ist ein Wal im Zimmer.

THE

Billy Roisz, Dieter Kovačič,
AT 2015, 13'00



The two directors examine the structures and mechanisms of the terror evoked by horror movies. They experiment with viewing and listening habits,

turning the screen into a fragile membrane between the viewer and the viewed and examining the space between inner and outer reality.

Mit ihrer Arbeit begibt sich das Regieduo in die Strukturen und Mechanismen des im Horrorfilm evozierten Grauens. Die beiden experimentieren mit Hör- und Sehgewohnheiten, verwandeln die Leinwand in eine fragile Membran zwischen Betrachter*innen und Betrachtetem und erforschen den Raum zwischen Außen und Innen. (Berlinale)

Sous tes doigts / Under your Fingers

Marie-Christine Courtès,
FR 2014, 12'54



When her grandmother dies, a young girl relives the story of the women of her family, from the colonial Indochine to the isolation in a transit camp. Nach dem Tod ihrer Großmutter durchlebt eine junges

Mädchen die Geschichte ihrer Ahninnen, vom kolonialen Indochina bis zur Isolation in einem Transitlager.

پسرک / The Little Boy

Mona A. Shahi,
IR 2015, 07'28



People are leaving a town by the order of military. A little boy doesn't want to follow them. He wants to complete his own mission...

Auf Geheiß der Armee verlassen die Menschen ihre Stadt. Ein kleiner Bub will ihnen nicht folgen. Er hat seine eigene Mission zu erfüllen ...

One, Two, Tree

Yulia Aronova, FR 2015,
06'52



The story of a tree, a tree like any other. One day, it jumps into a pair of boots and goes off for a walk inviting everyone it meets to follow. Boring everyday life fades...

Er ist ein ganz normaler Baum – bis er sich Stiefel anzieht, um spazieren zu gehen. Alle, die ihm begegnen, lädt er ein, ihn zu begleiten. Der langweilige Alltag beginnt zu verblassen ...

Sicigorousawa un Cironnop / The Fox of Shichigorosawa

Tune Sugihara, JP 2014,
13'45



Higashiyama, the home of the foxes, has become an illegal dumping ground. This results in the decrease of small animals, which the mother fox relied on as prey to feed her children.

Higashiyama, wo die Füchse leben, wurde zur illegalen Müllhalde. Dadurch sinkt die

Zahl der Kleintiere, die die Fuchsmutter als Futter für ihre Jungen braucht.

Wegzaubern / Spirit Away

Betina Kuntzsch, DE 2015,
06'15



The movie evolved from an interest in the biographies of psychiatric patients, whose creative works are represented in the Prinzhorn Collection. It utilizes 36 original 35mm animated film loops for Laterna Magica from the period around 1900 – i.e., drawn films dating from the artists' lifetime.

Der Film entstand aus einem Interesse an den Biografien von Psychiatriepatientinnen, deren künstlerische Arbeiten in der Sammlung Prinzhorn vertreten sind. Verwendet wurden 36 originale 35mm-Filme für Laterna Magica aus der Zeit um 1900, also gezeichnete Filme aus der Lebenszeit der Künstlerinnen.

4min15 au révélateur / 4min15 in the Developer
Moïa Jobin-Paré, CA 2015,
04'44



A young woman and an urban landscape interact with each other. Developing images and intricacies by scratching and sewing them on again. A film in mixed techniques.

Die Interaktion einer jungen Frau und einer Stadtlandschaft, dargestellt mit verschiedenen Techniken. Bilder und Details entwickeln sich durch Kratzen und Wiederannähern.

J et le poisson / J and the Fish

Cécile Paysant, FR 2015,
08'28



On his island J dreams of leaving on the back of a whale. The problem is he only has one small yellow fish...

J träumt davon, seine Insel zu verlassen – auf dem Rücken eines Wals. Leider hat er nur einen kleinen gelben Fisch...

Duration: 75 minutes
Competition
Wettbewerb

3

**Maratondagboken /
 The Marathon Diary**

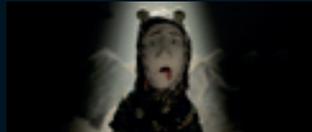
Hanne Berkaak, NO 2015,
 08'00



Always Last embarks on an adventurous marathon through the icy, mythic landscape of Lapland. But she soon discovers that the run is not going to be a straight line between start and finish. Always Last macht sich zu einem abenteuerlichen Marathon durch die eisige, mythische Landschaft Lapplands auf. Doch bald erkennt sie, dass der Weg nicht direkt vom Start zum Ziel führt.

Edmond

Nina Gantz, UK 2015,
 09'25



Edmond's impulse to love and be close to others is strong... maybe too strong. As he stands alone by a lake contemplating his options, he goes on a journey backwards through his life and revisits all his defining moments in search for the origin of his desires. Edmonds Verlangen nach Liebe und Nähe ist groß – vielleicht zu groß. Alleine am Ufer eines Sees denkt er über seine Möglichkeiten nach und geht auf der Suche nach dem Ursprung seiner Sehnsüchte noch einmal zurück zu den prägenden Momenten seines Lebens.

**Chulyen, histoire de corbeau /
 Chulyen, a Crow's Tale**

Cerise Lopez, Agnès Patron, FR 2015, 20'00



Up there, so close to the pole, Chulyen is bored. Half man, half crow, with his pitiless eyes he cuts the world into pieces. But the wind rises, and the spirits of the forest are at his heels. This time, Chulyen won't get out of it unscathed – unless... Langweilig ist ihm dort im hohen Norden, dem Vogel-menschen Chulyen, dessen mitleidloser Blick die Welt in Stücke schneidet. Doch der Wind wird stärker, und die Geister des Waldes sind ihm auf den Fersen. Diesmal wird er nicht ungeschoren davorkommen – es sei denn...

Ivan's Need

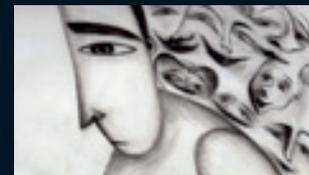
Veronica L. Moñtano, Manuela Leuenberger, Lukas Suter, CH 2015, 06'20



Ivan really needs dough. Ivan kriegt nicht genug vom Kneten.

Goodbye Tears

Shoko Matsumura, JP 2015,
 04'58



A man is baking bread. Every night he sleeps in the middle of sadness. One day he puts in a tear in his bread to greet the new morning. Ein Mann bäckt Brot. Jede Nacht umfängt tiefe Traurigkeit seinen Schlaf. Eines Tages mischt er eine Träne in das Brot, um den neuen Morgen zu begrüßen.

The River

Heeseon Kim, UK 2015,
 08'37



Two characters become victims of circumstance at a de-militarized border as a boy looks after his traumatised father. Individuals in this film are manipulated by the political powers that lead characters to the extreme.

Ein Bub kümmert sich um seinen traumatisierten Vater: zwei Opfer der Umstände an einer entmilitarisierten Grenze. Politische Kräfte manipulieren die Menschen und treiben sie bis zum Äußersten.

Alteration 109

LIA, AT 2015,
 07'00

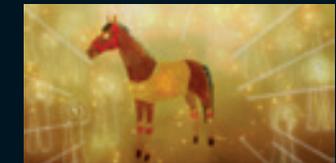


Descriptive geometry for extraterrestrial architectures: a high-definition interplay of black, white and grey surfaces gliding into and over each other, a complex dance of fault lines, grids, tips and edges. Darstellende Geometrie für außerirdische Architekturen: ein hochdefiniertes Spiel sich in- und übereinander schie-

bender schwarzer, weißer, grauer Flächen, ein komplexer Tanz der Bruchlinien, Gitter, Spitzen und Kanten.

Lucky

Ines Christine Geisser, Kirsten Carina Geisser, DE 2015, 11'00



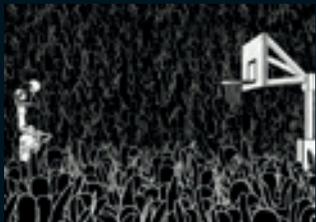
Lucky is looking for happiness. This animated short is questioning our search as well as its aim: What does happiness mean for the individual? Is failure the only possibility? Lucky sucht das Glück. Der Film hinterfragt sowohl unsere Suche als auch deren Ziel: Was bedeutet Glück für den/die Einzelne/n? Ist ein Scheitern unausweichlich?

Duration: 81 minutes
Competition
Wettbewerb

4

**Love in the Time of
 March Madness**

Melissa Johnson, Robertino Zambrano, US 2014, 09'15



Melissa Johnson hit 6'4" tall in 8th grade. This made her an instant basketball star, but the movie focuses on her hilarious and awkward true-life misadventures in romance.

Mit 14 Jahren war Melissa Johnson bereits über 1,90 Meter groß. Damit war sie zwar der Star beim Basketball, doch in Liebesdingen erlebte sie manch komische und peinliche Momente.

[Oscar®-Short List 2016]

Stabilita / Stability

Daniela Krajčová, SK 2015, 17'33



A girl runs away from her family problems into the city, where she meets a man who helps her to escape her dream world and understand her parents better.

Durch die Begegnung mit einem Fremden in der Stadt kann sich eine junge Ausreißerin aus ihrer Traumwelt befreien und ihre Eltern besser verstehen.

Hobart

Hajnalka Harsányi, HU 2015, 09'20



Hobart the little boy, a flying pig, and a hunter fly through the mysterious world of the clouds and unexpected things happen.

Der kleine Hobart, ein fliegendes Schwein und ein Jäger schweben durch eine rätselhafte Wolkenwelt, in der überraschende Dinge passieren.

**Pochemu banan ogryzayetsya /
 Why Banana Snarls**

Svetlana Razgulyayeva, RU 2014, 10'12



An unlucky fellow who dreams of seas and ships while working as an advertising banana suddenly discovers he has a tail...

Ein echter Pechvogel: Im Bananenkostüm verteilt er Werbung und träumt dabei von Schiffen und vom Meer. Und dann wächst ihm auch noch ein Schwanz ...

Maku / Veil

Yoriko Mizushiri, JP 2014, 05'25



Yoriko Mizushiri's pastel-colored animations blend colors and gestures, actions and objects into a sensual, erotic experience in slow, flowing movements, carried by a web of sound. The connotation of the objects is based on emotion.

In langsamen, fließenden Bewegungen, getragen von einem Netz aus Tönen, verschmilzt Yoriko Mizushiri in ihren pastellfarbigen Animationen Farben und Gesten, Aktionen und Objekte zu einer sinnlichen, erotischen Erfahrung. Die Konnotation der Objekte ist dem Gefühl geschuldet. (Berlinale)

Haircut

Virginia Mori, FR 2015, 8'09



A teacher and her pupil linger in an empty classroom. Through their looks and gestures, a strange confrontation begins. Eine Lehrerin und ihre Schülerin bleiben im Klassenzimmer zurück. Über Blicke und Geste beginnt eine eigenartige Auseinandersetzung.

Leftover

Sarolta Szabo, Tibor Banoczki, FR 2014, 15'00



What does eating alone mean in human society? Showing moments in six different lives, this animated anthology film seeks answers to this question.

Was bedeutet es, alleine zu essen? Szenen aus dem Leben von sechs verschiedenen Menschen bieten in dieser animierten Anthologie unterschiedliche Antworten.

Fair Winds

Eri Kinoshita, JP 2015, 05'40



One day the child comes home to find out its mother has become a cat. Unfamiliar appearances of the parents confuse the child. Yet the time of the parents and child passes quietly like a spring breeze. Ein Kind kommt nach Hause und entdeckt, dass seine Mutter sich in eine Katze verwandelt hat. Das ungewohnte Äußere verwirrt das Kind. Doch die Zeit der Familie vergeht ruhig, wie ein lauer Frühlingswind.

Focus on Evelyn Lambart

Curated and presented by Julie Roy, executive producer at The National Film Board of Canada

Evelyn Lambart is undoubtedly the most important of the pioneers in Canadian animation. Hired by the National Film Board of Canada in 1942, she was immediately assigned to work on mapping projects. Then, from 1944 to 1965, she collaborated with the founder of the NFB's animation studio, Norman McLaren, with whom she co-directed five films. Afterwards, she focused on her own work, making six short films that are notable for their charm. Few retrospectives have been made about her over the years. This, then, is an opportunity to pay tribute to the tremendous value of her work.

Making Movie History: Evelyn Lambart

Joanne Robertson, CA 2014, 05'27



Animation pioneer Evelyn Lambart recalls arriving at the NFB in the 1940s, her celebrated collaborations with Norman McLaren and her approach to her solo work. Die Trickfilm-Pionierin Evelyn Lambart spricht über ihre Anfänge beim NFB in den 1940er-Jahren, ihre erfolgreiche Zusammenarbeit mit Norman McLaren und ihre Einzelarbeiten.

Evelyn Lambart

Éric Barbeau, CA 2005, 05'37

In this short documentary director Éric Barbeau provides an insight into Evelyn Lambart's work, focussing on the collaboration between

her and NFB founder Norman McLaren.

In seiner Kurzdokumentation vermittelt Éric Barbeau einen Einblick in Evelyn Lambarts Schaffen, insbesondere in ihre Zusammenarbeit mit NFB-Gründer Norman McLaren.

The Impossible Map

Evelyn Lambart, CA 1947, 10'17



Development in long-range travel and the growing importance of the Arctic and Antarctic regions make it necessary to understand how maps may be misleading. Experiments with a grapefruit illustrate the difficulty of presenting a true picture of the world on a flat surface and it is concluded that the globe is the most accurate way of representing the earth. Angesichts des Reisens über

immer längere Strecken und der wachsenden Bedeutung von Arktis und Antarktis müssen wir erkennen, dass Landkarten trügerisch sein können. Experimente mit einer Grapefruit verdeutlichen die Schwierigkeit, die Welt auf einer ebenen Fläche realistisch abzubilden. Die exakteste Darstellung der Welt erlaubt letztlich der Globus.

Mister Frog Went-A-Courting

Evelyn Lambart, CA 1974, 04'31



Based on an old Scottish song the movie tells the story about a handsome frog who courts and wins a mouse for his bride. Die Geschichte vom schönen Frosch, der eine Maus umwirbt und als Braut gewinnt; nach einem alten schottischen Lied.

The Town Mouse and the Country Mouse

Evelyn Lambart, CA 1980, 05'25

Evelyn Lambart uses her well-known style – paper figures and brightly coloured backgrounds – to revisit Aesop's tale of two mice with vastly different lifestyles.

In ihrem typischen Stil – Papierfiguren und leuchtend bunte Hintergründe – erzählt Evelyn Lambart Äsops Fabel von zwei Mäusen mit sehr unterschiedlichen Lebenseinstellungen.

Lines Horizontal

Evelyn Lambart & Norman McLaren, CA 1962, 06'00

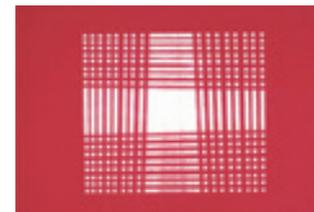


An experiment in pure design. Lines, ruled directly on film, move with precision and grace against a background of changing colours. The images are accompanied by American folk musician Pete Seeger. Ein Experiment des reinen Designs: Direkt auf dem Film gezogene Linien bewegen sich präzise und elegant vor einem Hintergrund aus wechselnden Farben,

begleitet vom amerikanischen Folkmusiker Pete Seeger.

Mosaic

Evelyn Lambart & Norman McLaren, CA 1965, 05'41



This short tempts the eye with gradually unfolding yet increasingly complex movement, colour and sound. Reminiscent of the mid-20th-century style of Op Art, the film follows a single tiny square as it divides and multiplies, eventually forming a colourful, hypnotic mosaic set to the animators' precise and deliberate musical orchestration.

*Der Kurzfilm im Stil der Op Art der 1960er-Jahre verführt das Auge mit sich langsam entfaltenden, immer komplexer werdenden Bewegungen, Farben und Klängen. Ein winziges Quadrat teilt und vervielfältigt sich immer weiter, bis es zu einem bunten, hypnotisierenden Mosaik wird, das der präzisen musikalischen Orchestrierung der Animator*innen folgt.*

Begone Dull Care

Evelyn Lambart & Norman McLaren, CA 1949, 07'52

The directors painted colours, shapes, and transformations directly on to their filmstrip. The result is a vivid interpretation, in fluid lines and colour, of jazz music played by the Oscar Peterson Trio. Farben, Formen und Verwandlungen, direkt auf den Filmstreifen gemalt: eine bunte, mitreißende Interpretation von Jazz-Klängen des Oscar Peterson Trios in fließenden Linien und Farben.

Paradise Lost

Evelyn Lambart, CA 1970, 03'48

A wordless plea for the right of all living creatures to an unpolluted environment. With rich colour and intricate animated motion, the film features birds, butterflies and other woodland creatures succumbing to air pollution caused by human inventions.

Ein stummes Plädoyer für das Recht aller Lebewesen auf eine saubere Umwelt. Mit satten Farben und aufwendig animierter Bewegung zeigt der Film Vögel, Schmetterlinge und andere Wesen des Waldes, die an der von Menschen verursachten Luftverschmutzung zugrunde gehen.

NFB Women Pioneers

Duration: 65 minutes

Curated by Julie Roy

As a Canadian public institution, the NFB was very much ahead of its time when it founded Studio D, the first feminist film production unit, in 1974. At the same time, a number of women began their own creative work in the animation studios. It was also around this time that the NFB brought in several female animators from abroad to share their knowledge and expertise in animation with their Canadian colleagues. This was the case with the German Lotte Reiniger, the US-American Caroline Leaf, and the Belgian Clorinda Warny, who contributed to the exciting atmosphere of that era during their time at the NFB by working with Canadian pioneers such as Suzanne Gervais, Lynn Smith, and Francine Desbiens.

Cycle

Suzanne Gervais, CA 1971,
05'00



A free-hand line animation, where the movement as much as the designs reflects the artist's thoughts on the life of humans and their universe. What evolves is a stream of ideas about the elemental situation of humankind, poised midway between the primary dust and the measureless universe yet unplumbed. Eine handgezeichnete Animation, in deren Bewegung und Bildern sich die Ansichten der Künstlerin über das menschliche Leben und das Universum widerspiegeln. Daraus entsteht ein Strom an Gedanken über die elementare Position der Menschheit, irgendwo zwischen dem Urstaub und dem noch unergründeten, unermesslichen Universum.

Aucassin et Nicolette

Lotte Reiniger, CA 1976,
16'00



The medieval story of Aucassin and Nicolette comes alive with the hands of renowned German animator, Lotte Reiniger. Die mittelalterliche Geschichte von Aucassin und Nicolette wird von der renommierten deutschen Animationskünstlerin Lotte Reiniger mit märchenhaftem Zauber zum Leben erweckt.

The Metamorphosis of Mr. Samsa

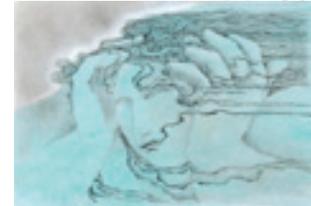
Caroline Leaf, CA 1977,
09'42



Based on Franz Kafka's *The Metamorphosis*, the story is told through the animation of beach sand on a piece of glass. An imaginative soundtrack and innovative artwork combine to recreate a Kafkaesque world of alienation and guilt. Sound film without words. Die Geschichte – nach Franz Kafkas „Die Verwandlung“ – wird mittels Sandanimation auf Glas erzählt. Der einfallsreiche Soundtrack und die innovative Gestaltung lassen eine kafkaeske Welt der Entfremdung und der Schuld entstehen. Ein Tonfilm ohne Worte.

Premiers jours / Beginnings

Clorinda Warny, CA 1980,
09'00



The animator's personal view of the universe. The product of an eclectic imagination, this universe draws on historical, literary and classical sources to illustrate our close ties with nature. Abstract landscapes evolve into strange, god-like figures whose images revert into landscapes.

Der persönliche Blick der Künstlerin auf das Universum. Dieses Universum ist das Produkt einer eklektischen Fantasie und illustriert unsere enge Verbindung mit der Natur mithilfe historischer, literarischer und klassischer Quellen. Abstrakte Landschaften werden zu seltsamen, gottgleichen Figuren, deren Bilder wieder ins Landschaftliche zurückkehren.

The Sound Collector

Lynn Smith, CA 1982,
11'55



Leonard is a 6-year-old boy with the unusual hobby of collecting sounds. Transforming household noises around him into exciting fantasies, he creates an adventure story for his older brother. Der sechsjährige Leonard hat ein ungewöhnliches Hobby: Er sammelt Klänge. Aus den Haushaltsgeräuschen seiner Umgebung macht er eine aufregende Abenteuergeschichte für seinen älteren Bruder.

Ah! Vous dirai-je, maman / Variations on Ah! Vous dirai-je, maman

Francine Desbiens, CA 1985,
13'30



A lyrical dance through time about family roots. Objects in the room swirl, rearrange and change themselves to reflect the passing seasons, years and generations. As Victorian Christmas fantasies give way to computer-age realities, the procession of objects reaffirms the values that endure the vagaries of fashion and the ravages of time. Ein lyrischer Tanz durch die Zeit rund um familiäre Wurzeln. Im Umherwirbeln und in der ständigen Veränderung der Gegenstände spiegelt sich der Wechsel der Jahreszeiten, Jahre und Generationen wider. Viktorianische Weihnachtsideale weichen der Realität des Computerzeitalters, und in der Prozession der Gegenstände zeigen sich die Werte, die die Launen der Mode und die Stürme der Zeit überdauern.

Sexe, Femme et Animation

Duration: 52 minutes

Carte Blanche à Julie Roy

Love Games

Yumi Jung, KR 2012,
15'30



Games that lovers play.
Spiele, die Liebende miteinander spielen.

Teat Beat of Sex – Kirby

Signe Baumane, US 2008,
02'00



"The Matter of Size": Episode 1 of Signe Baumane's entertaining, informative and occasionally shocking series about sex.

"Die Frage der Größe": Lektion 1 von Signe Baumanes unterhaltsamer, informativer und bisweilen schockierender Serie über Sex.

Jennifer and Tiffany (a Monday night in the bathroom)

Momoko Seto, FR 2011,
02'00

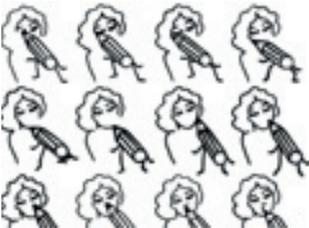


An intense love moment between Jennifer and Tiffany. Warning: This video can evoke an erotic emotion.

Ein intensiver Moment der Liebe zwischen Jennifer und Tiffany. Achtung: Dieses Video kann erotische Gefühle hervorrufen.

Lucidi folli / Lucid Insanity

Ursula Ferrara, IT 1986,
02'00



An animated cartoon of black and white drawings in continuous metamorphosis which are accompanied by Georges Brassens' song "Le Pornographe". Ein animierter Cartoon aus Schwarz-Weiß-Zeichnungen in ständiger Verwandlung, unterlegt mit George Brassens' Lied "Le Pornographe".

Le banquet de la concubine / Banquet of the Concubine

Hefang Wei, CA/FR 2012,
12'50



In the year 746, during the Tang Dynasty, a banquet is given in the Imperial City in honour of Emperor Li's favourite concubine. An unsatisfied craving, suspected infidelity and fevered imagination lead Yang to bitter excess, which not even the luscious lychee can appease.

Zur Zeit der Tang-Dynastie findet im Jahr 746 in der kaiserlichen Stadt ein Festmahl zu Ehren von Kaiser Lis Lieblingskonkubine Yang statt. Doch unbefriedigtes Verlangen, vermutete Untreue und fiebrige Fantasien treiben sie zu einem verbitterten Exzess, den nicht einmal die köstliche Lychee mildern kann.

Hezurbeltzak, una fosa común / Hezurbeltzak, a Common Grave

Izibene Oñederra, ES 2007,
04'50



The Basque word hezurbeltzak is used to describe socially invisible groups. Its literal translation would be "black bones".

Das baskische Wort „Hezurbeltzak“ bedeutet „schwarze Knochen“ und bezeichnet „unsichtbare“ Personengruppen am Rande der Gesellschaft.

Pixel Joy

Florentine Grelier, FR 2012,
02'10



When pixels enjoy themselves... Wenn Pixel miteinander Spaß haben...

Teat Beat of Sex – Juice

Signe Baumane, US 2008,
02'00



"Women do need panties": Episode 2 of Signe Baumane's entertaining, informative and occasionally shocking series about sex.

„Frauen brauchen Unterhosen“: Lektion 2 von Signe Baumanes unterhaltsamer, informativer und bisweilen schockierender Serie über Sex.

Karneval Zviřat / The Carnival of the Animals

Michaela Pavlátová, CZ 2006,
12'00

Animated musical erotic fantasy. The film consists of separate sequences, each of them accompanied by individual musical movements of Saint-Saëns' composition. Eine erotisch-musikalische Fantasie. Die einzelnen Sequenzen werden jeweils von bestimmten Passagen aus dem Werk von Saint-Saëns begleitet.

The Independent Scene

Curated and presented by Madi Piller, animator, programmer and executive director of the Toronto Animated Image Society (TAIS)

This Canadian program presents animated works made by independent female artists. The Toronto Animated Image Society (TAIS) in Ontario and the Quick Draw Animation on the West coast are two strong poles of production support and access for independent animation. They offer studio space, equipment and network for mentoring and technical advice. As a result, over the years, different artistic voices have been brought up to the field of animation forming work of poetry, narrative, blog series, experimental work for gallery installation and performance. The selected films in this program include artists that have produced through the two mentioned facilities and other art centers across Canada. (Madi Piller)

The Term

Elizabeth Lewis, CA 2003, 02'00



This hand-drawn animation illustrates William Carlos Williams' poem The Term. Handgezeichnete Animation zu William Carlos Williams' Gedicht „The Term“.

Slide

Sharon Katz, CA 2005, 03'00
Through a simple act of child's play, a young boy confronts both his parents' overwhelming protection and his own very real fears. Auf spielerische Weise stellt sich ein kleiner Bub der übermäßigen Fürsorglichkeit seiner Eltern und seinen eigenen, sehr realen Ängsten.

Around the Corner from Solitude

Stephanie Wong, CA 2008, 03'15

This animation inserts the historically private act of embroidery into an accessible, public space where the working process becomes equally important as the material artifact it produces.

Die ursprünglich private Tätigkeit des Stickens wird hier in einen öffentlichen Raum gestellt, wo der Herstellungsprozess ebenso wichtig ist wie der produzierte Gegenstand.

AbRuPtions

Iriz Pääbo, CA 2014, 02'00

A abstract-musical film set to an original score by the composer-animator. Forms and shapes blink on and off as they travel through fields of weaving patterns in a rhythmically complex visual structure. Ein abstrakt-musikalischer Film – die Komposition stammt von der Animatorin selbst. Blinkende Formen

und Gebilde bewegen sich in einer rhythmisch komplexen visuellen Struktur über verschiedene Webmuster.

The Collagist

Amy Lockhart, CA 2009, 04'00



The film – which depicts the hands of an unseen artist as they cut, paste and draw on a desktop – acts as commentary for the artist's work.

Der Film zeigt die Hände eines Künstlers, der ansonsten unsichtbar bleibt, bei der Arbeit am Schreibtisch: Sie schneiden aus, fügen ein und zeichnen – ein Kommentar zum Werk des Künstlers.

Tengri

Alisi Telengut, CA 2012, 05'30
Tengri is a Turkic word, referring not only the holy, blue sky, but also the primary deity of nature that has been worshipped by Mongolic and Turkic peoples. It is about the Wind Burial, a traditional ritual that is deeply rooted in the Shamanic belief.

Das turksprachige Wort „Tengri“ bezeichnet nicht nur den heiligen blauen Himmel, sondern auch die von Mongolen und Turkvölkern verehrte Hauptgottheit der Natur. Das traditionelle Ritual der Windbestattung ist tief im schamanischen Glauben verwurzelt.

The Importance of Hortense

Lisa Morse, CA 2009, 03'30

Hortense Gordon was a teacher as well as an artist, who studied abstract painting under Hans Hofmann. Researching Hortense turned up as much about her teachings and philosophies as her work, so in the end I felt I was working through the film as a pupil. Hortense Gordon war Lehrerin und Künstlerin und studierte abstrakte Malerei bei Hans Hofmann. Bei meinen Recherchen erfuhr ich ebenso viel über ihre Lehren und Anschauungen wie über ihr Werk, sodass ich mich bei der Arbeit an diesem Film wie eine Schülerin fühlte.

The Occupant

Elise Simard, CA 2006, 03'30

“The further away you go, the closer to home you get... It is

true by way of geography... Now that she has traveled land and sea, little Romny is about to meet the 360th degree of her trajectory.

„Je weiter du weggehst, desto näher nach Hause kommst du ... Das ist eine geografische Tatsache ...“ Die kleine Romny ist über Land und Meer gereist. Nun kehrt sie zu ihrem Ausgangspunkt zurück.

Scratch

Claire Bennett, CA 2014, 05'00

The chaser becomes the chased in this cautionary tale. Der Jäger kann leicht zum Gejagten werden: ein warnendes Beispiel.

The Fall

Kim Anderson, CA 2008, 04'36

The Fall revisits a cherished creation myth. Der Film behandelt einen populären Schöpfungsmythos.

The Yellow Wallpaper

Anne Koizumi, CA 2015, 05'48

In this animated adaptation of Charlotte Perkins Gilman's The Yellow Wallpaper, a woman descends into madness when she is forced into isolation, after giving birth to her first child.

Nach der Erzählung „Die gelbe Tapete“ von Charlotte Perkins Gilman: Die krankheitsbedingte Zwangsisolation nach der Geburt ihres ersten Kindes treibt eine junge Frau in den Wahnsinn.

Chromafilm

Leslie Bell, CA 2011, 03'15

A stop-motion animation, painted



over backlit glass. Auf hinterleuchtetes Glas gemalte Stop-Motion-Animation.

La petite Mort

Jennifer Linton, CA 2014, 04'33

Inspired by the surreal animations of Lenica, Borowczyk and Švankmajer, Japanese tentacle erotica, and those strange, middle-of-the-night dreams one has after spicy food.

Inspiriert von den surrealen Animationen von Lenica, Borowczyk und Švankmajer, japanischer Tentakelerotik und jenen seltsamen mitternächtlichen Träumen, die man nach scharfem Essen hat.

More Sensitive

Gail Noonan, CA 2003, 02'00

With hand-coloured photographs, cutouts, plasticine, optical effects, and drawing on paper and cel, this short piece is a kaleidoscope of experimentation with music by Kim Darwin. Ein experimentelles Kaleidoskop aus handbemalten Fotos, Cut-outs, Plastilin, optischen Effekten und Zeichnungen auf Papier und Cel, mit Musik von Kim Darwin.

Österreich Panorama 1

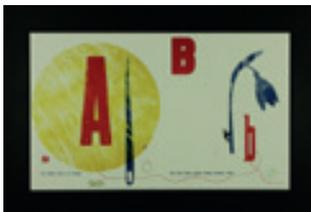
Soleils Welt / Soleil's World
Melissa Rothmann, AT 2015,
13'04



Soleil lives a withdrawn life in a monotonous town full of tall, busy people. It is only at night that the girl leaves her house to collect unnoticed treasures from the streets.

Soleil lebt zurückgezogen in einer eintönigen Stadt, wo die Großen tagein, tagaus ihren Geschäften nachgehen. Nur nachts, wenn die Straßen der Stadt ruhig und leer sind, verlässt sie ihr Haus und sucht verborgene Schätze.

L'alfabeto delle cose piccole/ The Alphabet of Small Things
Linda Wolfsgruber, Federica Pagnucco, Thomas Renoldner, AT 2015, 04'05



An animated book about the alphabet.
Ein animiertes Buch über das Alphabet.

Dreampath

Janna Keltsch, AT 2015,
07'36

The Dreampath is a game, but



it is also a type of field experiment. The artist is creating animations that interpret the vocal recordings of dream paths.
Dreampath ist ein Spiel, aber auch eine Art Feldversuch. Die geschilderten Träume werden durch Animation interpretiert.

Der Fisch
Lou Hinderhofer, DE 2015,
03'47



A fish unhappy in his home dreams of flying. He goes out to make his dream come true, falls in love – and never returns.
Ein unglücklicher Fisch träumt vom Fliegen. Er zieht aus, um seinen Traum zu verwirklichen, verliebt sich – und kehrt nie zurück.

I'm alive
Maria Weber, AT 2015,
06'38



This animated documentary tries to give the refugees back their dignity by letting them tell their stories in their own words and animated pictures.
Diese Dokumentation will Flüchtlingen ihre Würde zurückgeben. Hier haben sie die Möglichkeit, ihre Geschichte mit eigenen Worten und animierten Bildern zu erzählen.

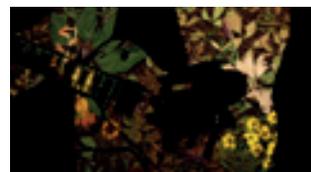
YachaY
Anne Zwiener, AT 2015,
06'45



Humans have the tendency to take whatever they want. But thoughtless actions can lead to unexpected outcomes.
YachaY – a Quechua word that translates as "knowledge from the woods" – looks at this issue.

Die Menschen neigen dazu, sich zu nehmen, was sie wollen. Doch unreflektiertes Handeln hat oft unerwartete Folgen. „YachaY“ – das Quechua-Wort bedeutet „Wissen des Waldes“ – befasst sich mit diesem Thema.

Lose Your Way
Eni Brandner, AT 2015,
04'00



Beauty and decay. Renewal. Destruction and deconstruction. Followed by – at least partial – regeneration. The scars of wounds healed.

Schönheit und Verfall. Erneuerung. Zerstörung und Dekonstruktion. Gefolgt von – zumindest partieller – Regeneration. Narben verheilte Wunden.

Das Reale ist nicht unmöglich

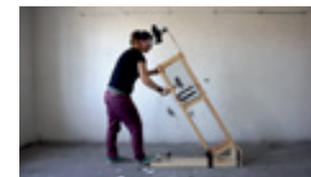
Birgit Scholin, AT 2015,
10'00



Far away from our lives, in a technified reality, our hero sets out on a journey to find the images he sees on the screen.

Fernab unserer Lebenswelt, in einer technifizierten Realität, begibt sich unser Held auf die Reise zu den Bildern, die ihm auf dem Bildschirm begegnen.

Machine
Anna Vasof, AT 2015,
02'00



The film answers the question

how something can work only during its deconstruction/ demolition.

Der Film beantwortet die Frage, wie etwas erst funktionieren kann, während es zerlegt/zerstört wird.

so far
Lydia Kaminski, AT 2015,
13'50



The hand-drawn animation is based on the true story of three migrants who have come to Vienna to start a new life there. It shows their first day in the city and gives insights into their conflicting feelings while arriving and when assessing their perspectives.
Der handgezeichnete Film basiert auf den Erfahrungen von drei Migrant*innen, die in Wien ein neues Leben beginnen wollen. Er zeigt ihren ersten Tag in der Stadt und gibt Einblicke in ihre gemischten Gefühle bei der Ankunft und beim Abwägen ihrer Perspektiven.

Österreich Panorama 2

Taps

Anna Jochum, Jakob Havlicek, Marlene Posch, Simone Hart, AT 2015, 07'20



A tap dancer gets ready for a performance. Suddenly the guitar-player makes a mistake, an acoustic feedback occurs, the dancer falls and... Eine Steptänzerin bereitet sich auf ihren Auftritt vor. Als sich der Gitarrist verspielt, kommt es zu einer Rückkopplung, die Tänzerin stürzt und ...

The Garden

Miryana Sarandeva, AT 2015, 03'22



Tim explores a garden in his dreams in the company of a three-foot tall cockroach. Trying to hide the meaning of it all, Tim finally decides to share the garden's secrets. Tim träumt, dass er in Begleitung einer riesigen Kakerlake einen Garten erforscht.

Anfangs will er die Bedeutung des Ganzen verbergen, doch letztlich enthüllt er das Geheimnis.

Breaking Through

Andreea Mercurean, Marcela Mora Pinzon, Ana Caric, AT 2015, 02'29

The aim was to try out a new film technique to visualize the emotive world of a depressive cartoon character.

Ziel war es, eine neue Filmtechnik zu erproben, um die Gefühlswelt einer depressiven Comicfigur zu visualisieren.

Drum & Bass

Xenia Ostrovskaya, AT 2015, 04'00



A political film about the indifference of good and evil, black and white, accompanied by Xenia Ostrovskaya's song "Mistaken".

Ein politischer Film über die Gleichgültigkeit von Gut und Böse, Schwarz und Weiß. Untermalt von Xenia Ostrovskaya's Lied "Mistaken".

Les cheveux mouillés / The Wet Hair

Rebecca Akoun, AT 2015, 08'00



Sophie wants to have curls like her friend Camille, so she steps into the rain, even though her mother forbade her to go outside.

Um ebensolche Locken wie ihre Freundin Camille zu bekommen, stellt sich Sophie in den Regen, obwohl ihre Mutter ihr verboten hat, hinauszugehen.

In the Light or in the Shadows

Julia Libiseller, AT 2015, 07'51



Inequality starts on the first day of your life. Either you were born in the light or in the shadows.

Die Ungleichheit beginnt bereits am ersten Tag deines Lebens. Entweder wirst du im Licht geboren oder im Schatten.

Ginny

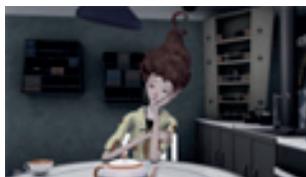
Susi Jirkuff, AT 2015, 05'00



A film about the socially generated boredom and lack of opportunities of a group of young people – with fatal consequences for a cat. Ein Film über die gesellschaftlich generierte Langeweile und Chancenlosigkeit einer Gruppe Jugendlicher – mit fatalen Folgen für eine Katze.

Nimbus Nebula

Isabella Samhaber, AT 2015, 05'13

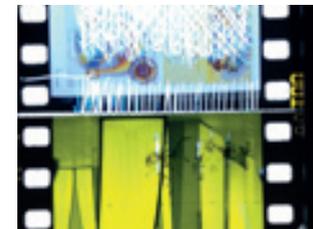


Mechanic Edda's function is to service the walking houses – until one day her world starts to crumble following an incident.

Eddas Aufgabe als Mechanikerin ist die Instandhaltung der wandernden Häuser – bis ein unerwarteter Vorfall ihre Welt ins Wanken bringt.

Art Education

Ingrid Gaier, AT 2015, 13'25



A satire on the art of teaching and education. Eine Persiflage auf die Kunst des Unterrichts und Erziehens.

3 Miniaturen

aus dem Leben mit 47
Edith Stauber, AT 2015, 02'14



Three everyday events – insights into the middle of life. Drei Begebenheiten aus dem Alltag, ein Stimmungsbild aus der Mitte des Lebens.

Sad Side of the Tongue

Gudrun Krebitz, DE 2015, 06'13



What is a witch? A witch knows more than we do. That's what makes a witch scary. An animated film set to the music of the Jolly Goods. Was ist eine Hexe? Eine Hexe weiß mehr als wir. Deshalb haben wir Angst vor ihr. Ein Trickfilm mit Musik von den Jolly Goods.

TIMELINE

Mi 02.03.

Do 03.03.

Fr 04.03.

Sa 05.03.

So 06.03.

Gartenbaukino

19:00
**ERÖFFNUNG
OPENING**

mit anschließender Party

TICKETS

eroeffnung@trickywomen.at

H = Historischer Saal

P = Pleskow Saal

METRO
KINO
KULTUR
HAUS

FILM
ARCHIV
AUSTRIA

H 17:00 84'	Competition 1
H 19:00 81'	Competition 2
H 21:00 68'	Joanna Priestley Retrospective
P 18:00 78'	Worlds In Between
P 20:00 56'	Beside Oneself

BEST PRACTICE

H 14:00 PRESENTATION
„WOMEN IN ANIMATION“

H 15:00 JOANNA PRIESTLEY
MASTERCLASS

H 16:00 PRESENTATION OF
ZOROBABEL, BE

17:30 ARTISTS' TALK
IM BILDRAUM 07
Burggasse 7-9, 1070 Wien

H
17:30
54'
 Evelyn Lambart |

H
18:45
75'
 Competition 3 |

H
20:30
81'
 Competition 4 |

H
22:15
78'
 Frightening! |

P
18:00
83'
 Competition 1 |

P
20:00
81'
 Competition 2 |

14:00 EXHIBITION OPENING
& PERFORMANCE
Kro Art Contemporary
Getreidemarkt 15, 1060 Wien

H
14:00
78'
 Animated Documentaries |

H
15:45
78'
 Work Affairs |

H
18:00
64'
 NFB Women Pioneers |

H
20:00
52'
 Sexe, Femme et Animation |

H
21:30
52'
 The Independent Scene |

P
15:00
75'
 Competition 3 |

P
17:00
81'
 Competition 4 |

P
19:00
78'
 Frightening! |

H
13:00
56'
 Beside Oneself |

H
14:15
72'
 Österreich Panorama 1 |

H
16:15
64'
 Österreich Panorama 2 |

H
18:15
78'
 Worlds In Between |

H
20:00
 AWARD CEREMONY & Screening of the awarded films |

P
15:30
64'
 NFB Women Pioneers |

P
17:30
54'
 Evelyn Lambart |

P
19:00
68'
 Joanna Priestley Retrospective |

TICKETS

filmarchiv.at

Metrokino Kulturhaus
Johannesgasse 4, 1010 Wien
TICKETVORVERKAUF ab 19. Februar
Tel: +43 1 512 18 03

PARTY

22:00 Elektro Gönner
Mariahilfer Str. 101, 1060 Wien

Zwischenwelten / Worlds In Between

A river that inscribes itself directly into the film; visual poems about voodoo; the feeling that everything is connected; tales of love thwarted by transformation and others where sparks fly; residents of an old people's home who find new joy – and others their long-lost other half. A program that tells of desire, longing and twists of fate.

Ein Fluss, der sich direkt ins Filmmaterial einschreibt; visuelle Gedichte über Voodoo; das Gefühl, dass alles verbunden ist; Liebesgeschichten, die an der Transformation scheitern, und solche, in denen die Funken sprühen; Bewohner*innen eines Altersheims, die neue Freuden finden – und Andere endlich ihre verlorene Hälfte. Ein Programm, das von Wendungen und Sehnsüchten erzählt.

Reach

Kayla Parker & Stuart Moore,
UK 2014, 03'30

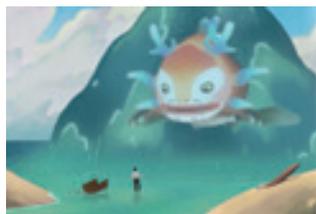


An abstract site-specific animation made by burying 16 mm filmstrips in the mudbanks of the river Tamar.

Die abstrakte, ortsbezogene Animation entstand, indem 16mm-Filmstreifen in den Schlammhängen des Flusses Tamar vergraben wurden.

Tsunami

Sofie Kampmark, DK 2014,
07'13



Haru, in denial after a tsunami, discovers a magical sea spirit. Through it, he realizes the necessity of facing reality and dealing with his loss.

Durch einen magischen Meeresgeist erkennt der von einem Tsunami traumatisierte Haru, dass er sich der Realität und seinem Verlust stellen muss.

On Melancholy

Hannah Jacobs, UK 2015,
02'41



An alternative look on the feeling of melancholy. A collaborative film with The School of Life based on a short piece of writing by Alain de Botton.

Ein etwas anderer Blick auf das Gefühl der Melancholie. Der Film entstand in Zusammenarbeit mit The School of Life und basiert auf einer kurzen Schrift von Alain de Botton.

It Was Mine

Kajsa Næss, NO 2015,
07'00



R. is scouring bookstore after bookstore in search of a remarkable book that he yearns to read. He finally finds it in the most unexpected way. Based on a short story by Paul Auster.

Auf der Suche nach einem ganz besonderen Buch durchkämmt R. sämtliche Buchhandlungen. Schließlich findet er es auf höchst unerwartete Weise. Nach einer Kurzgeschichte von Paul Auster.

Õnesoovid eakatele / Senior's Choice

Ave Taavet, EE 2015,
09'09

One of the inhabitants of an old people's home has a secret that is beneficial for the others, but harmful for himself.

Ein Bewohner eines Altersheims hütet ein Geheimnis, das vorteilhaft für die anderen, aber nachteilig für ihn selbst ist.

Dans les eaux profondes / In Deep Waters

Sarah Van Den Boom,
FR 2015, 12'04



Three characters have a secret and intimate experience in common which seems to have a strong impact on their life...

Drei Personen teilen eine geheime, intime Erfahrung, die großen Einfluss auf ihr Leben zu haben scheint ...

Kiút / Way out

Anna Ottlik, HU 2014,
05'40

The challenges of growing up, taking decisions, leaving home and moving abroad, shown from a young girl's perspective. We follow her on her heart-breaking journey.

Erwachsen zu werden, Entscheidungen zu treffen, die Heimat zu verlassen und in ein anderes Land zu ziehen ist nicht leicht. Wir folgen einer jungen Frau auf ihrem herzerreißenden Weg.

Kijé

Joanna Lorho, BE 2014,
09'30

At dusk, as the city freezes and falls into silence, a man finds himself caught in a strange celebration. He spends the night in the middle of a crowd of enigmatic and strange characters that will disappear before dawn.

Als die Sonne untergeht und sich Kälte und Stille über die Stadt legen, gerät ein Mann in ein eigenartiges Fest. Er verbringt die Nacht inmitten von rätselhaften, seltsamen Gestalten, die vor Sonnenaufgang wieder verschwinden werden.

All Night Up Through The Crocodile Swamp

Susie Lou Chetcuti, BE 2015,
01'50



Priestess Susie Mambo's dreamlike images and Baron Morris suave music will take you on a mysterious journey into dark waters. Prepare to see the demons' dance and a rooster's sacrifice!

Die Traumbilder der Priesterin Susie Mambo und die sanfte Musik von Baron Morris ent-

führen Sie auf eine mysteriöse Reise in dunkle Gewässer. Dämonen werden tanzen und ein Hahn wird geopfert!

Sexy Laundry

Izabela Plucinska, DE 2015,
12'00
50 Shades of Clay...for the elderly.
50 Shades of Clay ... für die Älteren.

After one come two

Ran Ju, CN 2015,
03'00

Metamorphoses, dance and Chinese traditional music.
Metamorphosen, Tanz und traditionelle chinesische Musik.

Deux Amis

Natalia Chernysheva, FR 2014,
04'02



*Even the best of friends can have trouble understanding each other when they are from two different worlds. Auch zwischen den besten Freund*innen kann es zu Missverständnissen kommen, wenn sie aus verschiedenen Welten stammen.*

Joanna Priestley Retrospective

Presented by Joanna Priestley

* at the first screening

Duration: 68 minutes

"Priestley has spent the past 25 years pushing the boundaries of the genre with inventive, often irreverent shorts on topics such as aging, prison and plants." – Sharon Mizota, Los Angeles Times

We are happy to present the oeuvre of an exceptional artist who deftly turns issues such as relationship problems or the different stages in women's lives into humorous animations. In the first part of the program Joanna Priestley presents some of her narrative works, while the second part is devoted to her abstract films and latest animations.

Voices

1985, 04'00



A humorous exploration of the fears we share: fear of the darkness, of monsters, of aging, of being overweight and of global destruction. Eine humorvolle Auseinandersetzung mit unseren Ängsten: Angst vor der Dunkelheit, vor Monstern, vor dem Älterwerden, vor Übergewicht und vor der Zerstörung der Welt.

She-Bop

1988, 08'00



A movie about power, rage

and seizing control of your life. The star of the film in the film is cartoon Kali, the great destroyer/creator goddess. She-Bop combines drawings on index cards and puppets, abstraction and character animation.

Macht, Wut und die Kontrolle über das eigene Leben thematisiert „She-Bop“ mithilfe von Zeichnungen auf Karteikarten, Puppen, Abstraktion und animierten Figuren. Star des Films im Film ist Kali, die Göttin der Schöpfung und der Zerstörung.

All My Relations

1990, 05'00



A series of sculptural assemblages emphasizes the message implied by the archetypal characters whose dilemmas may be familiar to those who have bought into the "American Dream".

Diverse skulpturale Objekte unterstreichen die von den archetypischen Figuren vermittelte Botschaft, deren Dilemmas jenen vertraut sein dürften, die an den „amerikanischen Traum“ glauben.

Grown Up

1993, 06'50



at what it means to be turning 40 and growing older. Und plötzlich ist man 40: ein witziger und berührender Blick auf das Älterwerden.

Pro & Con

1993, 09'00,

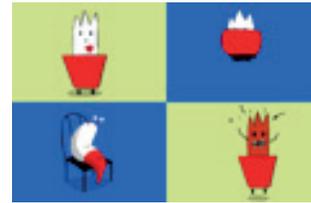
mit Joan C. Gratz

Life in prison through two monologues: one by a corrections officer, the other by an Oregon State Penitentiary inmate. Das Leben im Gefängnis

anhand zweier Monologe: der einer Aufseherin und der eines Insassen im Oregon State Penitentiary.

Streetcar Named Perspire

2007, 06'23



A wild roller coaster journey through the mood swings, hot flashes and brain fog of one of life's great transitions. Eine Achterbahnfahrt durch eine der großen Übergangszeiten des Lebens, voll Stimmungsschwankungen, Hitzewallungen und vorübergehender Verwirrtheit.

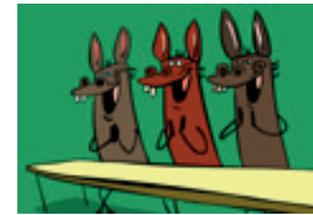
Dear Pluto

2012, 04'00

A tribute to everyone's favorite planetoid, written and narrated by Manhattan slam poet Taylor Mali. The movie blends 2D and 3D animation to explore Pluto's unfortunate demotion in our solar system. Eine Hommage an unser aller Lieblingszwergplaneten, verfasst und vorgetragen vom Poetry-Slammer Taylor Mali. Die traurige Geschichte von Plutos Herabstufung verbindet 2D- und 3D-Animation.

Missed Aches

2009, 04'00



A witty commentary on ignorance, idiocy and our over-reliance on spell check. Written and narrated by Taylor Mali, this dirty ditty animates text and plays up phonetics with hilarious results. Ein witziger Kommentar über Ignoranz, Dummheit und allzu großes Vertrauen in die Rechtschreibprüfung.

TALK*

Utopia Parkway

1997, 05'00

An abstract and symbolic film about covert forces and mysterious containers. Inspired by the boxes of US-American sculptor Joseph Cornell. Ein abstrakter, symbolischer Film über verborgene Kräfte und rätselhafte Behältnisse; inspiriert von den „Boxes“ des US-amerikanischen Künstlers Joseph Cornell.

Dew Line

2005, 04'30



A rich abstract tapestry of biomorphic forms that hints at the

loss of botanical diversity. Ein buntes, abstraktes Gemälde biomorpher Formen, das vom Verlust der botanischen Diversität erzählt.

THE EYE LINER TRILOGY

Eye Liner

2011, 04'00

Using luminescent layers of organic abstract animation, "Eye Liner" delves beneath archetypes of the human face. Durch leuchtende Schichten abstrakter organischer Animation blickt "Eye Liner" hinter die Archetypen des menschlichen Gesichts.

Split Ends

2013, 03'30

Luscious colors and delicate lines playfully construct animated full field patterns and reference mass produced ornamental designs of the industrial era. Satte Farben und zarte Linien bilden spielerisch animierte Vollbild-Muster und verweisen auf dekorative Massenwaren des Industriezeitalters.

Bottle Neck

2015, 03'00

A luminous crush of still life silhouettes, abstract shapes and complex, interlocking patterns, the movie renovates the commonplace objects of a classical painting genre in a modern setting.

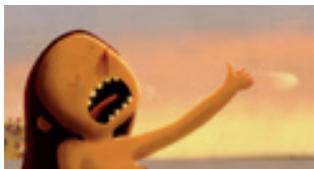
Ein buntes Durcheinander von angedeuteten Stillleben, abstrakten Formen und komplexen, ineinandergreifenden Mustern, das gängige Versatzstücke der klassischen Malerei in einen modernen Rahmen stellt.

..... Q & A*



De longues vacances / A long Holiday

Caroline Nugues, BE 2015,
15'59

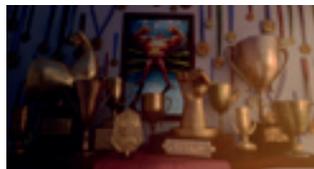


Louise discovers the joys of camping by the sea with her parents. With her father she collects precious treasures having belonged, he claims, to a siren. He tells her the story of a siren who cannot sing and does not find her place in society.

Louise entdeckt die Freuden des Campingurlaubs am Meer. Mit ihrem Vater sammelt sie am Strand kostbare Schätze, die – ihm zufolge – einst einer Sirene gehörten. Er erzählt ihr von einer Sirene, die nicht singen kann und ihren Platz in der Gesellschaft nicht findet.

Viva Lucha

Anne Fong, JD Gardner,
US 2015,
03'46



El Rey retires to start a normal life as an office worker. He finds that he is shunned by his colleagues and has difficulty functioning in a white-collar world. When he is fired, El Rey reverts to his primal self as a Luchador.

Die Umstellung auf ein normales Leben mit einem normalen Job ist schwer und auch der Umgang mit den Kollegen im Büro fällt El Rey nicht leicht. Als er gekündigt wird, wird er wieder das, was er zuvor war: ein Luchador (Wrestler).

Out at Work

Leeds Animation Workshop,
UK 2006, 15'00

Coming out at work is not simple. This film tells the stories of six workers in a variety of jobs. They come from very different backgrounds, and each has their own way of dealing with prejudice against homo- and bisexuals.

Sich in der Arbeit zu outen, ist oft schwer. Der Film zeigt

sechs Personen in unterschiedlichen Berufen und mit sehr unterschiedlichem Hintergrund, die auf ihre eigene Art mit Vorurteilen gegenüber homo- und bisexuelle Menschen umgehen.

Children of Desert

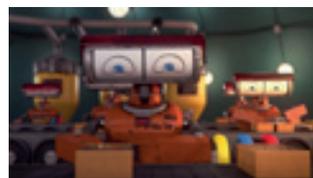
Saadat Rahimzadeh, IR 2014,
11'40

An episode of "Whispers of my Land", a series which displays the ethnic Iranian tribes' diverse life forms in different geographical environments.

Eine Folge der Reihe "Whispers of my Land", die sich mit den Lebensweisen unterschiedlicher ethnischer Gruppen im Iran befasst.

Pass it on

Teresa Cruz, PT 2014,
03'15



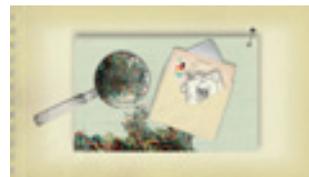
In a modeling clay factory all the robot workers make the same in the same way. One of them takes the initiative to change. He encourages others to be creative.

In einer Fabrik für Knetmasse machen alle Roboter immer dasselbe – bis einer von ihnen die Initiative

ergreift und die anderen zu Kreativität und Veränderung ermutigt.

Feedback

Heidi Stokes, UK 2015,
03'00



The movie negotiates how the digital age has set a precedent for the way in which we judge others... and not always in the way we would like.

Das digitale Zeitalter hat neue Grundlagen dafür geschaffen hat, wie wir andere beurteilen ... aber nicht immer in einer Weise, wie wir es möchten.

Bagni / Toilets

Laura Luchetti, IT 2015,
08'00

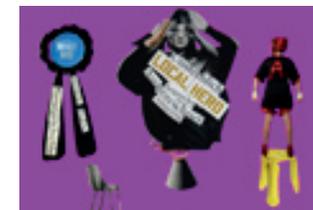


Lea has been working in the same public toilet for many years. She loves her job with its tidiness and cleanliness, but more than anything else she loves to dream.

Seit vielen Jahren arbeitet Lea in derselben öffentlichen WC-Anlage. Sie liebt ihre Arbeit, wo alles sauber und ordentlich ist, aber noch viel mehr liebt sie es, zu träumen.

Kunstboxen / Artboxing

Ina Loitzl, AT 2015,
05'37



A film about the current situation of women artists.

Ein Film über die aktuelle Situation von Künstlerinnen.

**They Call Us Maids –
The Domestic Workers' Story**
Leeds Animation Workshop,
UK 2015, 07'00



The film tells the story of the thousands of women from the Philippines, Indonesia, South Asia or Africa - from extremely poor backgrounds who have to find work abroad to support their families.

Tausende Frauen von den

Philippinen, aus Indonesien, Südasiens oder Afrika sind aufgrund extremer Armut gezwungen, im Ausland zu arbeiten, um ihre Familien zu Hause zu unterstützen.

Das Handygesetz / The Law of Celly

Mariola Brillowska, DE 2011,
03'49



In the future jobless people will become their own entrepreneurs because they have to market their spare time.

In Zukunft werden Arbeitslose zu Unternehmer*innen, weil sie ihre Freizeit vermarkten müssen.

Außer sich / Beside Oneself

Soil is alive

Beatrice Pucci, IT 2015,
08'00



A dark tale without heroes which let us look under the leaves. Its aim is to communicate the concept of the common good.

Eine düstere Geschichte ohne Helden*innen, die unter die Blätter blickt. Im Mittelpunkt steht das Thema Gemeinwohl.

The Urban Fox

Joanna Hepworth, UK 2015,
01'45



A movie about the secret life of the Urban Fox and his son.
Das geheime Leben eines Fuchses und seines Sohnes in der Stadt.

La Mue / The Molting

Clémentine Campos &
Manuel Morvant, FR 2015,
04'30



The meeting of a child and a cicada.

Die Begegnung zwischen einem Kind und einer Zikade.

Viikset / The Moustache

Anni Oja, FI 2015,
03'36



This town is not big enough for the two of them. Nor their moustaches.

Diese Stadt ist nicht groß genug für die beiden. Oder für ihre Schnauzbärte.

Django "I awake"

Silvia Sardellaro, DE 2014,
06'30



Highlighting the difficulties that Roma children face when entering mainstream schools, the main focus of the movie is on the value of education as a fundamental human right.

Der Film zeigt die Schwierigkeiten von Roma-Kindern beim Eintritt in das Regelschulwesen und unterstreicht den Wert von Bildung als grundlegendes Menschenrecht.

Thirty Masks

Martine Frossard, CA 2015,
01'21



An experimental short about a woman's illusory search for identity.

Ein experimenteller Kurzfilm über die illusionäre Suche einer Frau nach Identität.

Otonari-Pool

Morita Saki, JP 2015,
05'36

The little love story of Haruo, who spends days in the pool of the elementary school, and a withdrawn girl.

Haruo, der seine Tage am liebsten im Schwimmbad der Volksschule verbringt, verliebt sich in ein schüchternes Mädchen.

Blame

Katy Davis, UK 2015, 03'15



Dr Brené Brown on "The Power of Vulnerability": She suggests that blame is a way of discharging anger. When we are listening to someone's story and attempting to make connections to find out who's to blame then we are not truly listening with empathy.

Dr. Brené Brown meint in „Die Macht der Verletzlichkeit“, dass Schuldzuweisungen ein Versuch sind, Wut abzubauen. Wenn uns jemand seine Geschichte erzählt und wir dabei bereits Schlüsse ziehen und Schuldige suchen, hören wir nicht mit echter Anteilnahme zu.

Little Elephant

Kate Jessop, UK 2015,
04'53

The first of two films entitled "Loveworks" exploring LGBTIQ relationships in South Asian culture.

Der erste von zwei Filmen mit dem Titel "Loveworks" über LGBTIQ-Beziehungen in Südasien.

Pear

Sijia Ke, UK 2015, 08'07



A story on the radio in a foreign language made such a strong impression on me that I wanted to translate it to myself. I somehow understood it despite not speaking that language. I did this animation in order to remember it and complete it.
Eine Radiosendung in einer fremden Sprache fesselte mich so sehr, dass ich sie für mich selbst übersetzen wollte. Irgendwie verstand ich die Geschichte, ohne die Sprache zu sprechen. Mit dem Film wollte ich sie abschließen und die Erinnerung bewahren.

Bloody Dairy

Min Liu, US 2015, 03'09

A daily animation project for 100 days, inspired by an ongoing trend on Instagram created by The Great Discontent. All done hand-drawn, frame by frame. Inspiration comes from every thing/moment/fantasy/cat I encounter.

Jeden Tag eine Animation – 100 Tage lang. Angeregt durch einen von The Great Discontent initiierten Instagram-Trend und Bild für

Bild handgezeichnet. Als Inspiration dienen mir sämtliche Dinge/Momente/Katzen, die mir begegnen.

Grouillons nous / Hurry up

Margot Reumont, BE 2015,
04'50



A fruit crowd rushes into the subway to the frantic rhythm of the music – with choir!
Unzählige Früchte drängen sich zu furioser Musik in die U-Bahn. Mit Chor!

The Emily & Ariel Show

Emily Hoffman, Ariel Noltimier Strauss, US 2015, 02'30
Stop-motion duo Emily Hoffman & Ariel Noltimier Strauss offer you a glimpse into their unique world. Juxtaposing animated video footage with puppetry they bring you into the lives of two close twenty-something friends on an average Friday night.

Emily Hoffman & Ariel Noltimier Strauss bieten einen Einblick in ihre einzigartige Welt. Die beiden kombinieren animiertes Video-Material mit Puppenspiel und zeigen das Leben zweier eng befreundeter Twens an einem ganz normalen Freitagabend.

Zum Fürchten! / Frightening!

In abstract and quite specific ways animation gives us the shivers! Protagonists, whose reality hardly differs from hallucination, pave the path of this program: possessive carbuncles, nuclear threat, a voyeur, whose gaze drifts into inspection, a charming mischief maker, teeth (!) and service providers with a proclivity for fantasies of violence make one's hair stand on end and let the blood rushing through the veins. Welcome to the wellness area of horror!

Abstrakt und ganz konkret lehrt uns die Animation das Fürchten! Figuren, deren Realität sich kaum von der Halluzination unterscheidet, pflastern den Weg dieses Programms: besitzergreifende Geschwüre, atomare Bedrohung, ein Voyeur, dessen Blick in die Spiegelung abgeleitet, eine charmante Unheilsbringerin, Zähne (!) und Dienstleisterinnen, die zu Gewaltfantasien neigen, lassen die Haare zu Berge stehen und das Blut durch die Adern rauschen. Willkommen in der Wellnesswelt des Grauens!

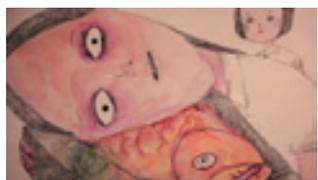
Heila Ormur

Rose Stark, IS 2015,
03'45

A man, infected, runs for his life. Ein infizierter Mann läuft um sein Leben.

Fish Is What I Desire

Yao Xiang, UK 2015,
07'27



A 12-year-old girl refuses to eat the fish her parents prepare for her. A choice has to be made between rightness and obedience.

Ein 12-jähriges Mädchen will den von ihren Eltern zubereiteten Fisch nicht essen: eine Entscheidung zwischen Gehorsam und moralischen Grundsätzen.

Bad Eye, Good Eye

Rimma Arslanov, DE 2015,
04'52

Dark gray and red architectural fragments are merging to create an utterly new place, a closed habitat with its own mechanism.

Dunkelgraue und rote Architektur-Fragmente verschmelzen zu einem völligen neuen Ort, einem geschlossenen Raum mit eigenem Mechanismus.

The Pimple

Sangeun Won, CZ 2015,
08'37



A man finds a red pimple with a human face on his arm and tries to live with it. People around him don't understand him, but then he meets a bartender who

doesn't mind the pimple at all.

Ein Mann entdeckt auf seinem Arm einen Pickel mit menschlichem Gesicht. Niemand versteht, dass er ihn einfach hinnimmt. Doch dann trifft er einen Barkeeper, den der Pickel überhaupt nicht stört.

Toxic

Patricia Luna, US 2015,
05'26



A toxic cloud leads to the evacuation of an upper-middle class family. Its yellow presence has other consequences than the ones expected. The movie is a 2D animated short inspired by Don DeLillo's novel White Noise.

Eine 2D-Animation, inspiriert von Don DeLillos Roman

„Weißes Rauschen“: Eine gutbürgerliche Familie muss wegen einer Giftwolke evakuiert werden. Deren gelbe Präsenz hat jedoch unerwartete Folgen.

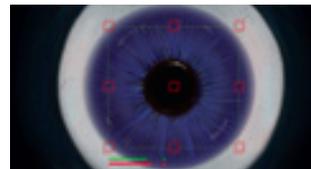
Julie

Sibylle Zurbruggen, CH 2015,
04'20

Julie is a happy child. And completely ignorant to the fact that everything around her is dying a horrible death. Julie ist ein glückliches Kind. Und bemerkt gar nicht, dass alles um sie herum grauenvoll zugrunde geht.

Peeping Tom

Chiu-Huei Lai, TW 2015,
08'30



Tom is an optometrist. He can see through others' hidden secrets through his optometry machine. Recently Ann moved to the neighborhood and Tom wants her so much that he is gradually engulfed by his own desire...

Durch sein Augenprüfergerät kann der Optiker Tom die Geheimnisse der Menschen sehen. Die kürzlich zugezogene Ann fasziniert ihn so

sehr, dass er allmählich von seinem eigenen Begehren verschlungen wird...

Kinki

Izumi Yoshida, PL 2015,
10'12

An abstract film that combines the genres of horror and psychological thriller. The main character, a murderer, records images in his mind which he then uses to reconstruct his crimes.

Ein abstrakter Film, der Horror und Psychothriller verbindet: Die Hauptfigur ist ein Mörder, der Bilder gedanklich abspeichert, um damit seine Verbrechen zu rekonstruieren.

Café froid / Cold Coffee

Stéphanie Lansaue,
François Leroy, FR 2015,
14'44



Saigon, Vietnam. After her mother's death, a young girl has to quit her studies to take over the family café. Facing a radical change of life, loneliness and sorrow, she gradually gets confused.

Nach dem Tod der Mutter muss eine junge Frau in Saigon ihr Studium aufgeben und das Familien-Café übernehmen.

Einsamkeit, Trauer und der drastische Einschnitt in ihrem Leben zermürben sie.

Fran Tick

Amanda Piller, CH 2015,
05'45

On his untroubled way, an individual unexpectedly finds himself in a precarious state. Gradually, he loses control of his ambition and himself.

Ein Individuum gerät auf seinem ungestörten Weg unerwartet in einen prekären Zustand. Nach und nach verliert es die Kontrolle über seinen Antrieb und sich selbst.

Service

SunHa Jeong, MiSun Lee,
YuJeong Yang, KR 2015,
03'45



Working in the service industry isn't all smiles and sunshine. This short film explores the darker side of the industry while offering fantasies of female empowerment and catharsis.

Es ist nicht immer alles eitel Wonne im Dienstleistungsbereich. Ein kurzer Film über die dunkle Seite des Sektors und Visionen einer weiblichen Ermächtigung und Katharsis.

Animated Documentaries

This Migrant Business

Ng'endo Mukii, KE 2015,
06'10



The movie shows the systems that enable and exploit African migrants seeking better lives in the Middle East and Europe and create a cyclic force that ensures that demand and supply will continue to feed into each other, indefinitely.

Der Film zeigt die Systeme, die afrikanischen Migrant*innen die Suche nach einem besseren Leben im Nahen Osten und in Europa ermöglichen sollen und sie dabei gleichzeitig ausbeuten. So wird ein ewiger Kreislauf von Angebot und Nachfrage in Gang gehalten.

Letiaci kôn / The Flying Horse

Viera Čákanyová, SK 2015,
30'00



An unconventional look at the story of Eduard Kirchberger, a pilot/author in the services of the Czech State Security (StB). The film was inspired by a story in the famous bestselling book Gottland by journalist Mariusz Szczygiel.

Ein unkonventioneller Blick auf den Schriftsteller und Piloten Eduard Kirchberger, der für den tschechoslowakischen Geheimdienst StB arbeitete. Als Inspiration diente eine Reportage in „Gottland“, dem Bestseller des Journalisten Mariusz Szczygiel.

Seven Seven

Georgina Ferguson,
Eduarda Lima, UK 2015,
04'45



On July 7th 2005 I was one of the Londoners involved in the King's Cross bombings. That morning I found myself on the carriage behind the one that was bombed, in which 26 people lost their lives.

Am 7. Juli 2005 war ich eine der Betroffenen des Bombenanschlags in King's Cross. An diesem Morgen befand ich mich in dem Waggon hinter jenem, in dem die Bombe explodierte und 26 Menschen ihr Leben verloren.

Papiers d'Arménie / Armenian Papers

Ornella Macchia, BE 2015,
06'40



At the market of Yerevan, a merchant invites us to share his fruits and his story. Accompanied by birds we dis-

cover the life of this man full of the colors of Armenia.

Auf dem Marktplatz von Jerewan bietet uns ein Händler Obst an – und seine Geschichte. Begleitet von Vögeln erkunden wir das Leben dieses Mannes, das von den Farben Armeniens durchdrungen ist.

Standard Life

Elena LaCourt, US 2015,
04'27



This animated short is an exploration of the ways one woman's mental illness [schizophrenia] affected her daughter's life, as interpreted by her granddaughter.

Wie hat sich die psychische Erkrankung (Schizophrenie) einer Frau auf das Leben ihrer Tochter ausgewirkt? Die Enkelin blickt zurück.

Breach

Ellie Land, UK 2015,
07'29

Inspired by personal accounts from real women, this animated short explores what options are available for pregnant women when their baby is found to be in the breech position.

Anhand von persönlichen Berichten betroffener Frauen wird gezeigt, welche Möglichkeiten eine schwangere Frau hat, deren Baby sich in Beckenendlage befindet.

Louis

Violaine Pasquet, FR 2015,
09'22



Louis is a 10-year old boy who became deaf as a toddler. He likes to play with his favorite pets – snails – and has to face the challenges of school. Der 10-jährige Louis ist als Kleinkind erblaubt.

Er spielt gerne mit seinen Lieblingstieren – Schnecken – und muss mit schulischen Herausforderungen zurechtkommen.

Family Tale

Patricia Beckmann Wells,
US 2015, 08'45



This is the story of a young family that finds love by getting on the roller coaster of adoption. Through love, loss, and determination, the definition of family is rewritten.

Dies ist die Geschichte einer jungen Familie, die – allen bürokratischen Mühsalen zum Trotz – mit der Adoption eines Kindes entsteht. Durch Liebe, Verlust und Entschlossenheit wird Familie neu definiert.

sumpf



Investigativer Journalismus. Jede Woche.

Hol mich hier raus. **FALTER!**

Vermehrt Schönes!



Wir unterstützen auch Tricky Women.



Diagonale'16
Festival des
österreichischen
Films

Graz, 8. — 13.
März 2016
diagonale.at

DOK
LEIPZIG

Internationales Leipziger Festival
für Dokumentar- und Animationsfilm

DOK
DOK

DOK Festival
DOK Industry

31.10.
- 6.11.16

Member
of

dok-leipzig.de

Literatur für Feministinnen
und andere kluge Leute

ChickLit
die Buchhandlung im Zentrum

Kleeblattgasse 7, 1010 Wien
Tel. 01-533 91 64
www.chicklit.at



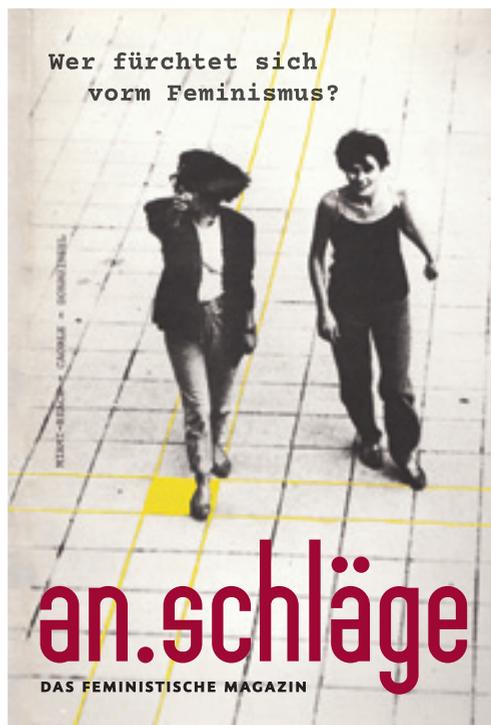
Mo-Fr 10:00-18:00, Sa 10:00-15:00

www.chicklit.at

Mit Veranstaltungen und Online-Shop!

E-Mail-Bestellung

buchhandlung@chicklit.at



UKW 94.0 | UPC 92.7 | www.o94.at

**REDEN
IST
SILBER,
RADIO
MACHEN
ORANGE**

SCHALT DICH EIN
ORANGE 94.0

4 WOCHEN
GRATIS
TESTEN

Die Zeitung für
LeserInnen, deren
Heimat 507 Millionen
EinwohnerInnen hat.

Ob Kultur, Politik oder Wirtschaft: Was mitten in Europa passiert, steht auch immer in einem europäischen Gesamtkontext. Darum bietet die Wiener Zeitung ihren LeserInnen nicht nur einen ausgeprägten Europaschwerpunkt, sondern sieht auch Österreich stets im europäischen Zusammenhang.

wienerzeitung.at



WIENER ZEITUNG

Zusammenhänge verstehen

**frauen*
solidarität**
feministisch-entwicklungspolitische
Informations- und bildungsarbeit

Bibliothek und Dokumentation
Zeitschrift und Radio
Medien
Frauenrechte und

www.frauensolidaritaet.org
Sensengasse 3, 1090 Wien

ray
FILMMAGAZIN

02/16

Probheft gratis.

Weitere Informationen auf www.ray-magazin.at

thegap

Magazin für Glamour, Diskurs und Facebook, bitte:
www.facebook.com/thegapmagazin

IMMER DABEI SEIN.

GEWINNE LAUFEND TICKETS FÜR DIE BESTEN KONZERTE UND FESTIVALS.
→ UNISCREEN.AT

UNISCREEN STUDENTENLEBEN, GEWINNSPIELE, VIDEOS UND VIELES MEHR.

Q21 MO
der kreative Schaffensraum
im MuseumsQuartier Wien

© Claudia Zalla

Q21 - der kreative Schaffensraum
im MuseumsQuartier Wien
MQ, Museumsplatz 1, 1070 Wien

[f / Q21vienna](https://www.facebook.com/Q21vienna) [& / Q21_vienna](https://www.instagram.com/Q21_vienna)

Partner des Q21 Artist-in-Residence-Programms im MuseumsQuartier:
tranzit.org
Mit Unterstützung der ERSTE Stiftung

Gefördert von
BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH **WIEN KULTUR**

www.Q21.at



GRATIS!
Jetzt 2x testen!

tv-media.at/testen
abo@tv-media.at
01/9555100

Viel Vergnügen bei **Tricky Women!**

Weitere Film- und TV-Highlights finden Sie im neuen TV-MEDIA.

einfach **fernsehen**

tvmedia



HANDY ZUR HAND?
HIER GEHT'S ZUM DOWNLOAD!



OSCARS
ERSTMALS IN
WIENER HOFBURG

LASS DI
NED PFLANZEN!
HOL DIR LIEBER DIE
KOSTENLOSE
bz-NEWS APP
MIT DEN
ECHTEN
WIEN-INFO!



Die bz-News App gratis im App-Store!



YOUR FIRST CONTACT
FOR FILMING
IN VIENNA

WWW.VIENNAFILMCOMMISSION.AT

VIENNA
FILM COM
MISSION



SON OF SAUL

EIN FILM VON LÁSZLÓ NEMES

HU 2015, 107 min, OmU

Nominiert für den Oscar in der Kategorie
„Bester Fremdsprachiger Film“

*“This astonishing debut film [...] is a horror
movie of extraordinary focus and courage.”*

THE GUARDIAN

AB MÄRZ EXKLUSIV IM

GARTENBAUKINO

Artists | Künstlerinnen

- Akoun, Rebecca 22
- Álvarez, María 5
- Anderson, Kim 19
- Aronova, Yulia 7
- Arslanov, Rimma 34
- A. Shahi, Mona 6
- Banoczki, Tibor 11
- Barbeau, Éric 12
- Baumane, Signe 16, 17
- Beckmann Wells, Patricia 37
- Bell, Leslie 19
- Bennett, Claire 19
- Béranger, Sébastien 5
- Berkaak, Hanne 8
- Brandner, Eni 21
- Brillowska, Mariola 31
- Čakányová, Viera 36
- Campos, Clémentine 32
- Caric, Ana 22
- Chernysheva, Natalia 27
- Chetcuti, Susie Lou 27
- Courtès, Marie-Christine 6
- Cousin, Delphine 3
- Cruz, Teresa 30
- Davis, Katy 33
- Desbiens, Francine 15
- Eid, Celia 5
- Ferguson, Georgina 36
- Ferrara, Ursula 16
- Fong, Anne 30
- Frossard, Martine 1, 32
- Gaier, Ingrid 23
- Gantz, Nina 8
- Gardner, JD 30
- Geisser, Ines Christine 9
- Geisser, Kirsten Carina 9
- Gervais, Suzanne 14
- Gingras, Dana 4
- Grelier, Florentine 17
- Harsanyi, Hajnalka 10
- Hart, Simone 22
- Havlicek, Jakob 22
- Hepworth, Joanna 32
- Hinderhofer, Lou 20
- Hoffman, Emily 33
- Jacobs, Hannah 26
- Jeong, SunHa 35
- Jessop, Kate 33
- Jirkuff, Susi 23
- Jobin-Paré, Moïa 7
- Jochum, Anna 22
- Johnson, Melissa 10
- Joung, Yumi 16
- Kabuki, Sawako 4
- Kaminski, Lydia 21
- Kampmark, Sofie 26
- Katz, Sharon 18
- Ke, Sijia 33
- Keltsch, Janna 20
- Kim, Heeseon 9
- Kinoshita, Eri 11
- Koizumi, Anne 19
- Kovačić, Dieter 6
- Krajčová, Daniela 10
- Krebitz, Gudrun 23
- Kuntzsch, Betina 7
- LaCourt, Elena 37
- Lai, Chiu-an-Huei 35
- Lambart, Evelyn 12, 13
- Land, Ellie 37
- Lansaque, Stéphanie 35
- Leaf, Caroline 14
- Leeds Animation Workshop 30, 31
- Leroy, François 35
- Leuenberger, Manuela 9
- Lewis, Elizabeth 18
- LIA 9
- Libiseller, Julia 22
- Lima, Eduarda 36
- Linton, Jennifer 19
- Liu, Min 33
- Lockhart, Amy 18
- Loitzl, Ina 31
- Lopez, Cerise 8
- Lorho, Joanna 27
- Luchetti, Laura 31
- Luna, Patricia 34
- Lundgren, Chintis 5
- Macchia, Ornella 37
- McLaren, Norman 13
- Marinoni, Eleonora 4
- Matsumura, Shoko 9
- Meng, Elice 4
- Mercurean, Andreea 22
- MiSun, Lee 35
- Mizushiri, Yoriko 11
- Mocccntano, Veronica L. 9
- Moore, Stuart 26
- Morais, Elisa 5
- Mora-Pinzon, Marcela 22
- Mori, Virginia 11
- Morse, Lisa 19
- Morvant, Manuel 32
- Mukii, Ng'endo 36
- Næss, Kajsa 26
- Nguyen, Phuong Mai 5
- Noltimier Strauss, Ariel 33
- Noonan, Gail 19
- Nugues, Caroline 30
- Oja, Anni 32
- Omar, Luise 5
- Oñederra, Izibene 17
- Ostrovskaya, Xenia 22
- Ottlik, Anna 27
- Pääbo, Iriz 18
- Pagnucco, Federica 20
- Parker, Kayla 26
- Pasquet, Violaine 37
- Patron, Agnès 8
- Pavlátová, Michaela 19
- Paysant, Cécile 7
- Piller, Amanda 35
- Plucinska, Izabela 27
- Posch, Marlene 22
- Priestley, Joanna 2, 3, 28, 29
- Pucci, Beatrice 32
- Rahimzadeh, Saadat 30
- Ran, Ju 27
- Razgulyayeva, Svetlana 10
- Reiniger, Lotte 14
- Renard, Delphine 3
- Renoldner, Thomas 20
- Reumont, Margot 33
- Robertson, Joanne 12
- Roisz, Billy 6
- Rothmann, Melissa 20
- Saki, Morita 32
- Samhaber, Isabella 23
- Sarandeva, Miryana 22
- Sardellaró, Silvia 32
- Scholin, Birgit 21
- Seto, Momoko 16
- Simard, Elise 19
- Smith, Lynn 15
- Stark, Rose 34
- Stauber, Edith 23
- Stokes, Heidi 31
- Sugihara, Tune 7
- Suter, Lukas 9
- Szabo, Sarolta 11
- Taavet, Ave 26
- Telengut, Alisi 18
- Van Den Boom, Sarah 27
- Vasof, Anna 21
- Warny, Clorinda 15
- Weber, Maria 20
- Wei, Hefang 17
- Wolfsgruber, Linda 20
- Won, Sangeun 34
- Wong, Stephanie 18
- Wood, Tara Mercedes 6
- Xiang, Yao 34
- Yang, YuJeong 35
- Yoshida, Izumi 35
- Yuki, Yoko 4
- Zambrano, Robertino 10
- Zurbriggen, Sibylle 35
- Zwiener, Anne 21

KINO

CINEASTISCHES AUGENFUTTER

Ob Arthouse oder Animation.
Ob Dokumentation oder Fiktion.
Okto liebt Film.

8 OKTO

JEDEN SONNTAG 20:00 UHR

*Special thanks go to /***Besonders danken möchten wir:***The artists / den Künstlerinnen,*

Diane Ayotte,
 Marianne Barovsky,
 Eva Baumgartner,
 Ursula Bazant,
 Larissa Beinschab,
 Amira Ben Saoud,
 Sylvia Bergmayer,
 Roland Bonimair,
 Andrea B. Braidt,
 Esther Brandl,
 Mirjam Bromundt,
 Franziska Bruckner,
 Antonia Cicero,
 Jane Colling,
 Eliška Děcká,
 Robert Diesenreither,
 Giulia Doninelli,
 Christian Dörfler,
 Hubert Christian Ehalt,
 Brigitte Galley,
 Christine Heis,
 Gertraud Eiter,
 Andreas Eli,
 Barbara Eppensteiner,
 Michaela Englert,
 FC Gloria,
 Sylvia Fassl-Vogler,
 Daniela Finzi,
 Theres Fischill,
 Barbara Fränzen,
 Gartenbaukino Team,
 Valerie Gabl,
 Verena Gössl,
 Ruth Goubran,
 Elisabeth Graf-Pasecky,
 Julia Grassmann,
 Elisabeth Hajek,
 Gerlinde Hauer,
 Hans-Jürgen Hauptmann,
 Veit Heiduschka,
 Hotel Savoy-Team,
 Sebastian Höglinger,
 Daniela Ingruber,

Nikolaus Jantsch,
 Marcel Jean,
 Barbara Kaiser,
 Mirza Kahriman,
 Ernst Kieninger,
 Sophie Kim,
 Petra Kießlinger,
 Ulla Klopff,
 Karin Krammer,
 Franziska Krenmayr,
 Praved Krishnapilla,
 Silvia Kro,
 Erika Koriska,
 Georg Kuntner,
 Michèle Labelle,
 Elsy Lahner,
 Helene Lassl,
 Manuela Linshalm,
 Ina Loitzl,
 Alexander Lustig,
 Raffaele Marmo,
 Ario Marzban,
 Margit Mössmer,
 Verena Mann,
 Mayr,
 Sushila Mesquita,
 Metro Kinokulturhaus Team,
 Tomáš Mikeska,
 Esther Mlenek,
 Ingrid Moritz,
 Niki Mossböck,
 MQ/Q21,
 Katharina Müller,
 Werner Müller,
 Stefan Niederwieser,
 Michael Omasta,
 Stefanie Paffendorf,
 Monika Pessler,
 Gabriele Pflug,
 Christoph Potzinger,
 Barbara Prem,
 Joanna Priestley,
 Nick Prokesch,

Günter Pscheider,
 Harald Pühringer,
 Ruth Ranacher,
 Sheela Rapp,
 Maria Rauch,
 Isabella Reicher,
 Sonja Reiser-Weinzettl,
 Julie Rousson,
 Julie Roy,
 Sara Rüster,
 Sabine & Nicolai Sawczynski,
 Peter Schernhuber,
 Fiona Sara Schmidt,
 Nils Schröder,
 Gernot Schödl,
 Sabine Schmidt,
 Franco Schedl,
 Günter Schönberger,
 Eric Schörghofer,
 Kurt Schramek,
 Karin Schwindhackl,
 Hubert Sielecki,
 sixpackfilm,
 Roland Sommer,
 Ulrike Swoboda-Ostermann,
 Sandra Steiner,
 Andrea Steiner,
 Marijana Stoisits,
 Christian Strasser,
 Roland Teichmann,
 Kati Thiering,
 Andreas Ungerböck,
 Danielle Viau,
 Geri Weber,
 Nina Wenko,
 Thomas Weber,
 Michael Wernsdorfer,
 Alexander und Susanne Wieser,
 Brigitte Winkler-Komar,
 Terry Wragg,
 Vina Yun,
 Iris Zappe-Heller,
 Ursina Zwettler.